KARTA KURSU

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | **Programy CAT** |
| Nazwa w j. ang. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Kierownik Katedry Językoznawstwa Romańskiego | Zespół dydaktyczny |
| Katedra Językoznawstwa Romańskiego |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 5 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem kursu jest zapoznanie słuchacza z najnowszymi pakietami tłumaczeniowymi, czyli z programowaniami służącymi do tłumaczenia wspomaganego komputerowo. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Podstawowe wiadomości z zakresu traduktologii |
| Umiejętności | Obsługa komputera |
| Kursy | Językoznawstwo ogólne, językoznawstwo korpusowe |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01\_ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie technicznych aspektów traduktologii, którą jest w stanie rozwijać i stosować w działalności profesjonalnej  W02\_zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu tłumaczenia automatycznego i półautomatycznego  W03\_ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu tłumaczenia  automatycznego i półautomatycznego | K2\_W01  K2\_W02  K2\_W10 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01\_posiada pogłębioną umiejętność wykorzystania nowoczesnych technik traduktologicznych, korzysta z pakietów tłumaczeniowych  U02\_posiada pogłębioną umiejętność wykorzystania nowoczesnych technik komputerowych w zakresie tłumaczenia automatycznego i pół-automatycznego  U03\_potrafi współdziałać i pracować w grupie zawodowych tłumaczy | K2\_U02  K2\_U03  K2\_U12 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01\_prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu | K2\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 30 | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| W ćwiczeniach laboratoryjnych przeprowadzanych w pracowni komputerowej preferowane są metody aktywizujące: metoda dyskusji dydaktycznej i metoda problemowa.  Część zadań dydaktycznych umieszczona jest na platformie do e-nauczania. |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  | x | X |  |  |  |  |  |
| W03 |  |  |  |  |  |  | x | X |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  | x | X |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  | X | X |  |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  | X | X |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | x | X |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Na zaliczenie składa się:  - obecność, systematyczne przygotowanie i aktywny udział w zajęciach  - zaliczenie na ocenę (praktyczne zastosowanie TRADOS)  Standardowa skala ocen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | projekt |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Tłumaczenie półautomatyczne  SDL Trados  Word Fast  MemoQ |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Podręcznik do TRADOS |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| <http://www.atala.org/-Numeros-en-ligne-> |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład | 0 |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 5 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 15 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 0 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 50 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 25 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 125 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 5 |